

境外實習之成效與問題點 ~靜宜大學日本海外企業實習為例~

桂田愛

靜宜大學日本語文學系副教授

靜宜大學全球事務顧問

靜宜大學境外實習指導教師

蔡雅芸

靜宜大學日本語文學系副教授

靜宜大學境外實習指導教師

一、前言

臺灣的教育部為了培養具有國際視野及實務經驗人才，鼓勵優秀學生前往海外留交換學或企業實習，於 2006 年公布「鼓勵國內大專校院選送學生出國研修或國外專業實習補助要點」，又於 2014 年發表「教育部人才培育白皮書」，適合於各級教育之人才育成對策也因此更加地明確化。之後，2018 年在「高等教育深耕計畫」政策下、面對國際化知識經濟時代所必須的人材培育課題，有必要培育具有多元能力的學生，因此有改革的教育課程及內容等必要。作為教育改革的一環，臺灣教育部希望在教學中開設實習課程以及提高學生的外語能力、專業能力與就業能力，更進一步以增進國際觀及國際移動力等為目標開始實施境外實習課程（教育部，2013）。但是在 COVID-19 疫情的衝擊之下，本校為確保學生之安全健康並且由於無法預期是否能如期實施境外實習因此取消了境外實習¹。筆者自 2018 年開始負責指導境外實習課程至今 3 年，期間應對並協助處理過種種相關問題，為求能夠防範於未然，本稿透過參與境外實習學生的意見回饋，更進一步地瞭解境外實習的相關問題，希望能為未來參與境外實習的學生提供更實際的指導與協助。

二、疫情中境外實習狀況

臺灣的大專校院開始進行國際化人才的培育。為此推廣並獎勵國內外企業實習也協助輔導就業。靜宜大學一直以來非常積極地推廣海外交換留學。近年除了海外交換留學制度之外，為了創造學生在多元學習環境中的外語學習能力、異文化理解能力及實務經驗的機會也開始積極導入企業實習制度（表 1）。

由表 1 可知，靜宜大學的國內外長期實習處於增加的傾向，特別可以看出日本境外長期實習的比例很高。

¹ 資料來源：靜宜大學 2020 年中止企業實習學生名單。

表 1 2017-2019 靜宜大學日本地區參加境外實習學生人數一覽表

年度	日本地區長期境外實習參加人數	國內外長期實習參加人數
2017	5 (4.9%)	103
2018	14 (8.0%)	176
2019	22 (12.7%)	173

單位：人

資料來源：筆者根據「靜宜大學 1041-1091 全校境外實習學生名單」作成。

透過桂田愛、蔡雅芸與王金國（2020）調查結果發現之所以會有如此的成果是因為學生參加海外長期實習的動機之中：(1)希望提升外語能力；(2) 希望增進異文化理解力；(3) 希望體驗異文化；(4)希望提升就業力等動機佔了前幾位的緣故。也就是說，透過海外實習不只是外語能力的提升、異文化的體驗與理解，校方及指導教師所擬定的多元能力育成政策也同樣獲得了學生的認同。

桂田愛等人（2020）調查結果顯示實習前多數學生雖然對於自己的外語能力感到不安但實際開始實習之後更加深感自己外語能不足的程度遠遠超乎自己的想像，雖然有一段時間會喪失自信但是之後在同事、上司的協助之下還是會自己努力提升外語能力。但因 COVID-19 感染擴大，提早結束實習回國之後學生們都感嘆外語能力開始退步，為了避免持續退步也各自設法繼續提升自己的外語能力。另外，為了臺日文化差異及職場的人際關係等異文化間差異而煩惱的學生也不少。根據他們的說法，有時是跟老師商量，有時是藉由上司和同事的支援增進了異文化理解的能力。此外，實習前並沒有學生對於專業知識感到太大的擔心和不安。關於這點，在實際開始實習之後雖然也為了能力不足而煩惱，但在上司及同事的協助之下，專門知識逐漸進步的情況也在工作中獲得了認可。另外，學生們因 COVID-19 感染擴大提早結束實習回國之後為了學校方面的相關手續及求職活動四處奔走的情形（桂田愛，2020）。

就實習整體而言，學生們會因為語言和異文化理解等多方面的相關問題而煩惱。筆者認為在這些問題的解決上指導教師的存在是非常重要的。至於實習中所遇到的各式各樣的問題與困難的解決則可以藉由學生自己轉換心情及改變想法來改善。另外同事與上司的協助也非常重要。實習結束後，實習相關手續或學分任定等相關問題可藉由指導教師及與行政事務相關單位的協助獲得解決。至於外語能力及異文化溝通等問題則在回國後仍藉由與上司及同事的持續連絡得到建議或協助。

三、研究方法

本次調查對象是靜宜大學參加一年日本境外實習的 13 名學生。資料收集期間是 2020 年 8 月 22 日至 2020 年 8 月 31 日。資料收集方法是利用 LINE 及 google

表單實施資料附錄的調查。此外，為了顧及不宜讓學生感到壓力也利用非正式或不定期的談話和聚餐的機會詢問實習的相關問題。

四、研究結果

根據此次調查歸納出以下之研究結果。

（一）參加境外實習的收穫

根據學生回饋的意見其收穫大致可歸納如下：

1. 外語能力能的提升

多數學生是因為想要提升日語能力才參加境外實習。參加實習的全體學生雖然本來對於自己的外語能力是有自信的但是後來發現原來自己原本具備的外語能力，特別是在日語能力上和企業所要求的還是有很大的差距。因此，為了達到企業對外語能力的要求而產生了強烈的自我學習意願（92%）。

2. 異文化理解力的提升

透過在日本實際的生活接觸到當地的人們與文化因此能夠以新的觀點來增進對於異文化的理解。也有學生在回答中陳述異文化之間不應該是互相排斥的，透過文化的接觸讓他學習到接受不同的文化是一件很重要的事。也就是說，認識並理解異文化能夠學會包容不同文化間的差異（92%）。

3. 國際觀的增廣

由於接觸到國外各式各樣的文化與價值觀，因此能夠跳脫自己國家的常識和觀點，努力以其他國家或地區更廣泛的觀點來積極地加以理解不同文化。也因此學會用不同的觀點及思考模式來理解事物（74%）。

4. 就業力的提升

參加境外實習不只外語能力，如果在求職撰寫履歷或應徵工作面試時陳述自己曾經努力達到日本企業對於接待禮儀與待客業務的要求，這樣的經驗將會有助於工作的錄取。也就是說境外實習的經驗能夠提高自己的就業競爭力（54%）。

5. 溝通能力的提升

有學生認為透過境外實習、不僅只是和日本人，也因為積極地和其它國籍的同事及客人等等之間的彼此溝通而增進了溝通的能力。也能因此建立許多入際關

係，也留下了美好與特殊的回憶（54%）。

6. 對自己的再認識

認清了自己的能力、也發現自己有待改善之處（47%）。

7. 學會自我管理

變得更加獨立，能夠更加獨當一面，也勇於接受挑戰，克服 COVID-19 等等困難（21%）。

8. 經濟條件的改善

因為實習津貼的收入，使得經濟壓力獲得緩解（21%）。

(二) 境外實習所面臨問題

根據本調查結果發現的問題點與學生回饋的意見其收穫可歸納為(1)對於學校方面的期待：學生希望學校所舉辦的說明會內容能夠更加具體、合作的企業能夠更加多元。建議在出發前能在校內開設教授專門針對日本實習所必須的日語和商務禮儀相關專業知識的課程。另有其他意見是希望能夠作成危機應變指南以便像是當 COVID-19 這樣的突發狀況發生時能夠迅速對應（74%）。(2)對於政府的期待：希望經費核銷或其他相關文件能由學生本人透過網路上傳較為方便（26%）。(3)對於指導老師的期待：希望能更積極宣傳並推動實習課程，才能讓學弟妹在畢業前就有機會提早體會畢業後所要面對的社會現實，也能讓他們有機會思考自己的未來，知道除了留學之外還有境外實習的學習機會可以選擇。此外，希望老師前來訪視時的訪視時間能夠更加充裕（47%）。

(三) 對於學弟妹的建議

對於學弟妹的建議：選擇參加境外實習是一個很好的學習機會，因為可以看到的畢業後的真實社會而這是在學校課堂上或去留學所看不到的，也能幫助我們更快融入學習語言的環境，也能更加了解當地風俗民情文化。雖然也有辛苦的地方，但能體驗更多真實社會並習得企業所需要的相關能力，這是只有在境外實習才能得到的收穫（74%）。

五、結論及建議

（一）結論

透過本次的調查、參加境外實習的多數學生在實習前的外語及其他相關能力上有自我評價較高的傾向。但是，實際參加境外實習之後感受到自己的能力與企業所要求的外語及專業能力之間的落差。由於抱持著謙虛的態度努力補足這些落差的結果，所有的學生都回答有察覺到自己的外語能力及異文化理解力有提升。此外，不僅是自己的外語能力與異文化理解力、國際觀、溝通能力的提升、自我能力與生涯方向的再思考、自我管理力的提升等或許也可視為是學生謙虛積極的學習的結果。也就是說，參加境外實習前，學生是被動地遵循著學校與教師的指導及教學內容來學習，但是根據本次調查的經過可以看出參加境外實習，為了成為符合企業需求的人材，學生顯現出其主體性，將被動性的學習轉化成主動性。此外，也可知因為參加境外實習而讓學生對自己的能力和自己的國家及地區再認識機會。

關於學校方面尚待改善之處，關於境外實習的說明會及其內容，學生希望能夠更加具體、合作的企業能夠更加多元。另外，關於課程設計，本次調查結果顯示有別於一般的日語課程，同學們希望夠針對參與境外實習的學生開設教授商務禮儀等相關專業知識的課程。此外，如果發生類似 COVID-19 的突發狀況，危機對應手冊的作成應該會是之後所有業務中重要的項目之一。

對於政府方面、希望相關作業能夠更有效率，也希望線上系統能夠有所改善。

至於對於指導老師的期待，從本次調查結果可知，於實習出發前提供與當地生活密切關連的情報並在實習期間持續關懷學生在工作及生活的上狀況是很重要的。

（二）建議

本次調查的對象是於 COVID-19 發生之前前往日本實習因為發生了 COVID-19 而不得不提前回到臺灣的學生。由於筆者認為本次調查所規納出的問題很可能是今後正要開始推展長期境外實習或是持續實行長期境外實習的各大專校院之間的共通問題，因此提供下列的建議：

實習不分國內國外也不拘時間長短都是期望能讓學生在各方面都有十足的成長。實際上，根據本調查中學生的回答可知長期境外實習確實已經實現使學生得到各式各樣的學習以及提升學生專業能力的目標。

在異國生活期間藉由對於自我及自我能力的再認識，有的學生或許可以因此找出今後自己前進的方向、需要自我改進的地方及人生的目標。但是要將這些境外實習的成效全部視覺化或數量化是一件極為困難的事。

因此，重要的是首先必須對於目前與推展境外實習相關的政府各行政單位、學校及教師所面臨的問題點與尚待反省改善之處必須有所認識才能針對境外實習相關內容及系統進行改善。

期待透過上述本稿所察覺到的問題能夠有助於改善未來重開之後的境外實習。

參考文獻

- 桂田愛、蔡雅芸、王金國（2002）。海外インターンシップ参加動機及び関連諸問題への対応。日本言語文化研究国際学術シンポジウム。2020.12。長榮大學（預定發表）。
- 教育部（2006）。教育部鼓勵國內大專校院選送學生出國研修或國外專業實習補助要點。取自 <https://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=FL038574>
- 教育部（2013）。教育部人才培育白皮書。取自https://www.naer.edu.tw/ezfiles/0/1000/attach/5/pta_2189_2524507_39227.pdf
- 教育部（2017）。高等教育深耕計畫（核定版）。取自https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=0217161130F0B192&sms=DD4E27A7858227FF&s=48B633D53D143A26

附錄

訪談大綱內容

1. 參加境外長期實習，你覺得自己獲得較大的收穫是什麼？
2. 關於到境外實習，對於政府、指導老師、靜宜大學或靜宜大學職產處（原產業學院）等，你有什麼建議事項？
3. 關於境外長期實習如果有其他想要告訴學弟妹等的事情請自由表達。

